

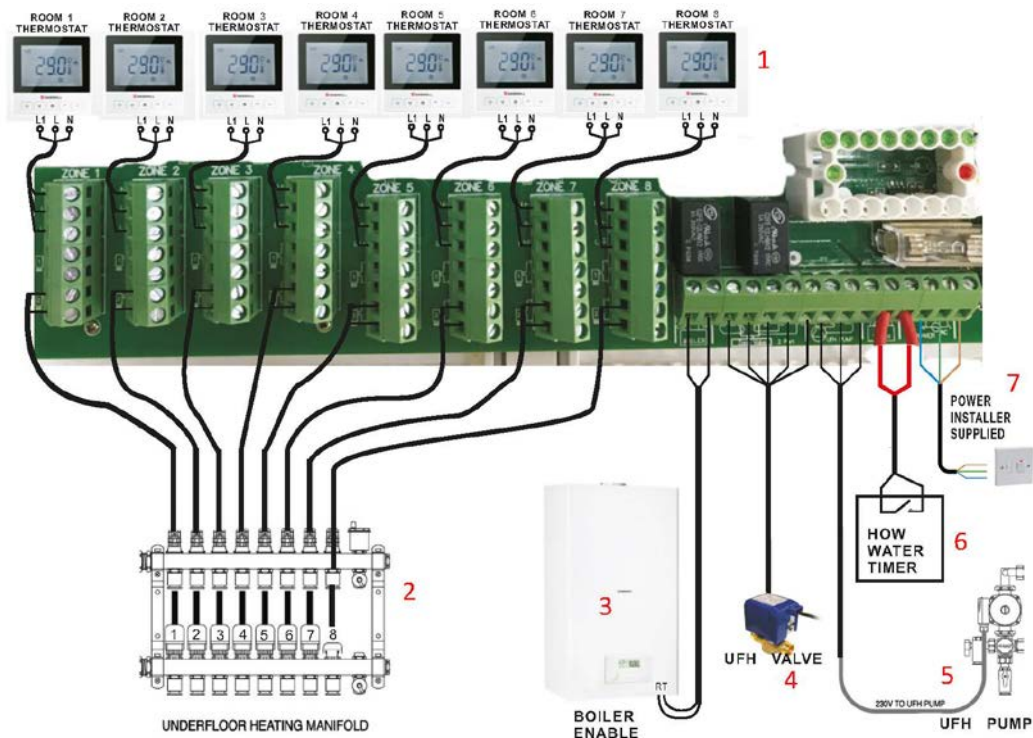
SK | Káblová rozvodnica pre reguláciu podlahového vykurovania
Užívateľský manuál

EN | Wired terminal strip for underfloor heating control
User manual with warranty card

CZ | Kabelová rozvodnice pro regulaci podlahového vytápění
Uživatelský manuál

SASWELL SCU209LED-TM1





	Kontakty Contacts	SK	EN	CZ
1	L1, L, N	Pripojte až 8 termostátov	Connect up to 8 room thermostats	Připojte až 8 termostátů
2	 1,  2	Možnosť pripojenia dvoch alebo viacerých* servopohonov	Option of connecting two or more* actuators	Možnost připojení dvou nebo více* servopohonů
3	BOILER COM, NO / 0V <i>pripojenie Total I_{max} 2(1)A</i>	Most' regulácie kotla beznapäťovým pripojením	Option of controlling your boiler with voltfree contact	Most regulace kotle beznapětovým připojením
4	ZONE VALVE 2 Or, Gr, SL, N I _{max} 3(2)A	Možnosť pripojenia dvojcestného zónového zmiešavacieho ventilu	Option of connecting a two way zone mixing valve	Možnost připojení dvoucestného zónového směšovacího ventilu
5	UFH PUMP N, PE, SL I _{max} 5(3)A	Možnosť pripojenia čerpadla podlahového vykurovania	Option of connecting a UFH pump	Možnost připojení čerpadla podlahového vytápění
6	TIMER T2, T1 I _{max} 10A 250VAC	Možnosť použitia časovača. Ak je kontakt zopnutý, zariadenia sú v prevádzke.	Option of using a timer. If the contact is on, the devices is on.	Možnost použití časovače. Pokud je kontakt sepnut, zařízení jsou v provozu.
7	POWER PE, N, L I _{max} 10A	Konektor pre napájanie zariadenia	Connector for power of the device	Konektor pro napájení zařízení
*		Ak prepojíte el. kontakty, môžete ovládať viac ako dva servopohony	If you join the elec. connectors then you can control more than two actuators	Pokud propojíte el. kontakty, můžete ovládat více než dva servopohony

SK EN CZ	Hodnota Value Hodnota
Napájanie	AC 100-240V 50/60Hz
Power supply	
Napájení	
Kontakty, obmedzenie relé I _{max}	Pozri popis na strane 2
Contacts, relay limits I _{max}	See description on page 2
Kontakty, omezení relé I _{max}	Viz popis na straně 2
Pripojenie servopohonov	16 alebo do limitu relé I _{max}
Actuators connection	16 or up to relay limit of I _{max}
Připojení servopohonů	16 nebo do limitu relé I _{max}
Pripojenie termostatov	Do 8 termostatov
Thermostat connections	Up to 8 thermostats
Připojení termostátů	Do 8 termostátů
Prevádzková teplota Relatívna vlhkosť v %	0°C – 50°C 90%
Ambient temperature Relative humidity in %	
Provozní teplota Relativní vlhkost v %	
Skladovacia teplota Relatívna vlhkosť v %	-10°C – 50°C 90%
Warehouse temperature Relative humidity in %	
Skladovací teplota Relativní vlhkost v %	
Rozmery	280mm x 110mm x 40mm
Dimensions	
Rozměry	



SK | Ochrana životného prostredia

Po ukončení životnosti neumiestňujte elektronické výrobky a batérie do zmiešaného komunálneho odpadu, použite zberné miesta separovaného odpadu. Správnym odstránením produktu zabránite negatívnym účinkom na ľudské zdravie a životné prostredie. Recyklácia materiálov prispieva k ochrane prírodných zdrojov. Viac informácií o recyklácii tohto produktu vám ponúkajú správne jednotky, organizácie na spracovanie domáceho odpadu alebo predajné miesta, kde ste výrobok zakúpili.

EN | Environmental protection

Do not place electronic devices and batteries after the end of their life in mixed municipal waste, use collection points of separate waste. By properly removing the product, you will prevent negative effects on human health and the environment. Recycling of materials contributes to the protection of natural resources. More information on the recycling of this product is offered to you by administrative units, household waste treatment organizations or the point of sale where you purchased the product.

CZ | Ochrana životního prostředí

Po ukončení životnosti neumísťujte elektronické výrobky a batérie do smiešneho komunálneho odpadu, použijte sběrná místa tříděného odpadu. Správným odstráněním produktu zabráníte negativním účinkům na lidské zdraví a životní prostředí. Recyklace materiálů přispívá k ochraně přírodních zdrojů. Více informací o recyklaci tohoto produktu vám nabízejí správné jednotky, organizace na zpracování domácího odpadu nebo prodejní místa, kde jste výrobek zakoupili.

SK | Užívateľský manuál

Káblová svorkovnica pre podlahové kúrenie Saswell SCU209LED-TM1 vám umožňuje pripojiť až 8 káblových termostátov. K zariadeniu môžete tiež pripojiť časovač, servopohony na reguláciu kúrenia, vykurovacie zariadenie a dvojcestný ventil. Prístroj používa indikátory LED na zobrazenie toho, aký výstup je momentálne zapnutý alebo vypnutý a či funguje správne.

Používateľská príručka je súčasťou všeobecných podmienok predaja. Vyhradzuje si právo na zmenu podrobností, technológiu a výkonu. Záruka je platná len s účtom. Pripúšťame možnosť chýb v texte.

Dôležité pokyny pred prvým použitím, inštaláciou a údržbou:

Pred použitím starostlivo prečítajte príručku nielen pre termostát, ale aj pre vykurovacie zariadenie (tepelné čerpadlo atď.). • Pred inštaláciou termostatu vypnite napájanie! • Odporúčame, aby inštalácia bola vykonaná kvalifikovaným elektrikárom • Elektrický okruh musí byť zaistený poisťou, ktorá neprekračuje aktuálnu záťaž káblov (maximálne 16 A) • Pred inštaláciou si všimnite všetky bezpečnostné pokyny • Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu, extrémnemu chladu, vlhkosti a náhlým teplotným zmenám. Tým by sa znížila presnosť merania teploty • Výrobok neumiestňujte namiesto, ktoré sú náchylné na vibrácie a nárazy - môže to spôsobiť poškodenie • Výrobok nevystavujte pôsobeniu nadmerného tlaku, otrasov, prachu, vysokých teplôt alebo vlhkosti, pretože tieto môžu spôsobiť poškodenie jedného z funkcií výrobku, kratšiu energetickú odolnosť, poškodenie batérií a deformáciu plastových častí. • Výrobok nevytvárajte pôsobeniu dažďa ani vlhkosti, kvapkajúcej alebo postrekovej vody. • Na výrobok neumiestňujte žiadne zdroje ohňa, napríklad zapalovacie sviečky atď. • Neumiestňujte výrobok na miesta, kde nie je dostatočná cirkulácia vzduchu. • Do ventilačných otvorov nekladajte žiadne predmety. • Nezasahujte do vnútorného elektrického vedenia výrobku. Mohlo by dôjsť k poškodeniu a tým k zániku záruky. Výrobok smie opravovať iba vyškolený špecialista. • Načistenie používajte mierne navlhčenú handričku. Nepoužívajte roztoky alebo čistiace prostriedky - môžu sa poškodiť plastové časti a elektrické vedenie • Výrobok neponárajte do vody ani iných kvapalín. • Neopravujte sami, ak je výrobok poškodený alebo chýbný. Dajte ho do predajne, kde ste ho kúpili • Výrobok by nemal používať žiadny človek (vrátane detí) s fyzickým, zmyslovým alebo mentálnym postihnutím alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ktoré bránia bezpečnému používaniu pomôcky, ak nie sú kontrolované, alebo ak ich osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neinformovala o používaní zariadenia • Detská kontrola je nevyhnutná, aby sa zabezpečilo, že sa so zariadením nebudú hrať. Pre výrobok bolo vydané vyhlásenie o zhode. Táto a ďalšia dokumentácia je k dispozícii na webových stránkach www.sen-controls.eu. Výrobca tohto produktu je SASWELL CONTROLS (HONGKONG) LTD. Dovožcom a distribútorom spoločnosti Saswell je Sen Controls s.r.o., Belokranjska cesta 29, 8340 Črnomelj, Slovensko

Inštalácia

Pred pripojením hlavnej svorkovnice musíte otvoriť kryt. Zatláčajte kolíky na ľavej a pravej strane krytu a opatrne zložte kryt. Teraz máte prístup k okruhom a vykonajte požadované pripojenie. Opäť sa uistite, že ste si prečítali všetky bezpečnostné varovania a vyplí hlavný zdroj napájania, aby ste predišli akémukoľvek poškodeniu zariadenia alebo možnému zraneniu. Inštaláciu by mal vykonať školený odborník! Pri elektrickom zapojení si pomôžte so schémou na strane 2. Ak používate viac ako 2 servopohony v jednej zóne, spojte ich použitím el. svorky. Celá inštalácia a zapojenie by malo byť vykonané odborníkom a vždy si prečítajte všetky návody a bezpečnostné pokyny každého pripojeného zariadenia! Po dokončení pripojenia a pripínení na stenu zatvorte kryt predným panelom.



LED indikátory na prednom paneli

Pre ľahšie použitie a pochopenie má zariadenie na prednej strane indikátory LED. Popis ukazovateľov je opísaný nižšie.

Keď je aktívovaný zdroj tepla alebo čerpadlo rozdeľovača, tento indikátor LED sa rozsvieti (červená) *.	Ak je potreba vykurovania, rozsvieti sa indikátor pod príslušným číslom (1-8) (zelený).	Ak je zariadenie zapnuté alebo pripojené k napájaniu, indikátor LED svieti na červeno.

* Ak na výstupe 1-8 nie je zapnutý kontakt, po ďalšej požiadavke na vykurovanie sa zdroj tepla alebo čerpadlo spustí s oneskorením 3-5 minút

ENG | User manual

Wired terminal strip for underfloor heating Saswell SCU209LED-TM1 allows you to connect up to 8 wired thermostat. You can also connect to the device a timer, actuators for heating control, heating device and two way valve. The device uses LED indicators for easier understanding of what output is currently on or off and if it's working properly.

The instructions for use and maintenance are part of the general terms and conditions of sale. We reserve the right to change the details, technology and performance. The guarantee is valid only with the original invoice. We allow the possibility of errors in the text.

Important notes before first use, installation and maintenance

Before use, carefully read the manual not only for the device, but also for the Heating device (heat pump, etc.) • Turn off the power supply before installing the thermostat! • We recommend that the installation is done by a qualified electrician • the electrical circuit must be secured with a fuse that does not exceed the current load of wiring • Please note all safety instructions before installing • Do not expose the product to direct sunlight, extreme cold, humidity and sudden temperature changes. This would reduce the accuracy of the temperature measurement • Do not place the product in places that are prone to vibrations and shocks - this can cause damage • Do not expose the product to excessive pressure, shock, dust, high temperatures or moisture, as these can cause damage to one of the functions product, shorter energy endurance, damage to batteries, and deformation of plastic parts. • Do not expose the product to rain or moisture, dripping or spraying water. • Do not place any sources of fire on the product, for example, spark plugs etc. • Do not place the product in places where there is insufficient air circulation. • Do not insert any objects into the ventilation openings. • Do not interfere with the internal electrical wiring of the product. It may be damaged and therefore terminate the warranty. The product must only be repaired by a trained specialist. • Use a moderately moistened cloth for cleaning. Do not use solutions or cleaning products - may damage plastic parts and electrical wiring • Do not immerse the product in water or other liquids. • Do not repair it yourself if the product is damaged or defective. Put it in the repair shop where you bought it • The product should not be used by a person (including children) by physical, sensory or mental disability or lack of experience and knowledge impeded by the safe use of the device if they are not controlled, or if they were not informed by the person responsible for their safety about the use of the device • Children's control is necessary to ensure that they do not play with the device. Declaration of conformity has been issued for the product. This and other documentation are available on the website www.sen-controls.eu and [subsites e.g. en.sen-controls.eu](http://subsites.e.g.en.sen-controls.eu) under tabs "Pravno" or "Legal" on the main page or on each products page. Producer of this product is SASWELL CONTROLS (HONGKONG) LTD. Importer and service for Saswell is Sen Controls d.o.o., Belokranjska cesta 29, 8340 Črnomelj, Slovenia

Installation

You will need to open the housing before connecting the central terminal strip. To do this, press the pins inwards on the left and right side of the case and carefully remove the cover. Now you have access to the circuit and perform the desired binding. Again, make sure you've read all the safety warnings and turned off the main power supply to avoid any damages to any of the devices or possible injuries. The installation should be made by a trained professional! When doing the electrical connection, help yourself with the scheme on page 2 in this manual. If you're using more than two actuators in a zone, connect them together by using electrical connector strips. Again, all of the installation and connections should be performed by an expert and always read all of the manuals and safety instructions of every connected device! After you've completed connecting the device and mounting it to the wall, close the housing with the front part.



Front side LED indicators

For easier use and understanding, the device has an LED indicator on the front side. The description of the indicators is described below.

When the heat source or the manifold pump is activated, this LED indicator turns on (red)*.	When there is a need for heating, the indicator under the particular number (1-8) turns on (green).	If the device is turned on or plugged in to power supply, the LED indicator turns red.

* If there is no output on the exit 1-8 and are turned off, the next output of the heating source, pump, starts with a delay of 3-5 minutes.

CZ | Uživatelský manuál

Kabelová svorkovnice pro podlahové topení Saswell SCU209LED-TM1 umožňuje připojit až 8 kabelových termostátů. K zařízení lze také připojit časovač, servopohony pro regulaci topení, topné zařízení a dvoucestný ventil. Přístroj používá indikátory LED k zobrazení toho, jaký výstup je momentálně zapnutý nebo vypnutý a zda funguje správně.

Uživatelská příručka je součástí obecných podmínek prodeje. Vyhrazujeme si právo na změnu podrobností, technologie a výkonu. Záruka je platná pouze s účtem. Připouštíme možnost chyby v textu.

Důležité pokyny před prvním použitím, instalací a údržbou:

- Před použitím pečlivě přečtěte příručku nejen pro termostát, ale i pro vytápěcí zařízení (tepelné čerpadlo atd.)
- Před instalací termostatu vypněte napájení!
- Doporučujeme, aby instalace byla provedena kvalifikovaným elektrikářem
- Elektrický okruh musí být zajištěn pojistkou, která nepřekračuje aktuální zátěž kabelů (maximálně 16 A)
- Před instalací si všimněte všechny bezpečnostní pokyny
- Nevystavujte přímému slunečnímu záření, extrémnímu chladu, vlhkosti a náhlým teplotním změnám. Tím by se snížila přesnost měření teploty
- Výrobek neumísťujte na místa, která jsou náchylná na vibrace a nárazy - může to způsobit poškození
- Výrobek nevystavujte působení nadměrného tlaku, otřesů, prachu, vysokých teplot nebo vlhkosti, protože tyto mohou způsobit poškození jednoho z funkcí výrobku, kratší energetickou odolnost, poškození baterií a deformaci plastových částí
- Výrobek nevystavujte působení deště nebo vlhkosti, kapající nebo postřikové vody
- Na výrobek neumísťujte žádné zdroje ohně, například zapalovací svíčky atd.
- Neumísťujte výrobek na místa, kde není dostatečná cirkulace vzduchu
- Do ventilačních otvorů nevkládejte žádné předměty
- Nezasahujte do vnitřního elektrického vedení výrobku. Mohlo by dojít k poškození a tím k zániku záruky. Výrobek smí opravovat pouze vyškolený specialista
- K čištění používejte mírně navlhčený hadřík. Nepoužívejte roztoky nebo čisticí prostředky - mohou se poškodit plastové části a elektrické vedení
- Výrobek neponořujte do vody ani jiných kapalin
- Neopravujte sami, pokud je výrobek poškozen nebo vadný. Dejte ho do prodejny, kde jste ho koupili
- Výrobek by neměl používat žádný člověk (včetně dětí) s fyzickým, smyslovým nebo mentálním postižením nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, které brání bezpečnému používání pomůcky, pokud nejsou kontrolovány, nebo pokud je osoba odpovědná za jejich bezpečnost neinformovala o používání zařízení
- Dětská kontrola je nezbytná, aby se zajistilo, že se se zařízením nebudou hrát. Pro výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě. Tato a další dokumentace je k dispozici na webových stránkách www.sen-controls.eu.

Výrobce tohoto produktu je SASWELL CONTROLS (HONGKONG) LTD.

Dovozcem a distributorem společnosti Saswell je Sen Controls d.o.o., Belokranjska cesta 29, 8340 Črnomelj, Slovenija

Instalace

Před připojením hlavní svorkovnice musíte otevřít kryt. Zatlačte kolíky na levé a pravé straně krytu a opatrně sejměte kryt. Nyní máte přístup k okruhům a provedte požadované připojení. Opět se ujistěte, že jste si přečetli všechny bezpečnostní varování a vypnuli hlavní zdroj napájení, abyste předešli jakémukoliv poškození zařízení nebo možnému zranění. Instalaci by měl provést školený odborník! Při elektrickém zapojení si pomozte se schématem na straně 2. Pokud používáte více než 2 servopohony v jedné zóně, spojte je použitím el. svorky. Celá instalace a zapojení by mělo být provedeno odborníkem a vždy si přečtěte všechny návody a bezpečnostní pokyny každého připojeného zařízení! Po dokončení připojení a připevnění na stěnu zavřete kryt předním panelem.



LED indikátory na předním panelu

Pro snadnější použití a pochopení má zařízení na přední straně indikátory LED. Popis ukazatelů je popsán níže.

Když je aktivován zdroj tepla nebo čerpadlo rozdělovače, tento indikátor LED se rozsvítí (červená) *.	Pokud je potřeba vytápění, rozsvítí se indikátor pod příslušným číslem (1-8) (zelený).	Pokud je zařízení zapnuté nebo připojené k napájení, indikátor LED svítí červeně.

* Pokud na výstupu 1-8 není sepnutý kontakt, po další požadavce na vytápění se zdroj tepla nebo čerpadlo spustí se zpožděním 3-5 minut